



بنك عُمان العربي
OMAN ARAB BANK

حساب توفير الأطفال - الشروط والأحكام الخاصة Child Savings Account - Special Terms and Conditions

The following terms and conditions ("Specific Terms and Conditions") are applicable to the Account (as defined below) and you agree to be bound by the Terms and Conditions, as the same may be amended, supplemented, updated, replaced or otherwise varied by OAB from time to time.

تتطبق الشروط والأحكام التالية ("الشروط والأحكام الخاصة") على الحساب (كما هو موضح أدناه)، وتوافق على الالتزام بالشروط والأحكام، كما قد يتم تعديلها أو استكمالها أو تحديثها أو استبدالها أو تغييرها بطريقة أخرى من قبل بنك عمان العربي من وقت لآخر.

1 Definitions

- 1.1 "Account" or "Child Savings Account" has the definition set forth in Clause 3 below.
- 1.2 "Account Opening Form" means the application form filled in and signed by the guardian of the Beneficiary for the purposes of opening the Account.
- 1.3 "Application" means an application made by the Customer to OAB for opening of a Child Savings Account in favour of the Beneficiary subject to the Specific Terms and Conditions set out herein;
- 1.4 "Beneficiary" means the child that is below the age of eighteen (18) and in favor of whom the Account is opened.
- 1.5 "Customer" means the applicant who is the parent or guardian or any other person as provided for in the Personal Status Law, who seeks to open the Account in favour of the Beneficiary and maintains an account with OAB.
- 1.6 "Maturity" means the eighteenth anniversary of the Beneficiary.
- 1.7 "OAB" means Oman Arab Bank S.A.O.G. a public joint stock company incorporated under the laws of the Sultanate of Oman and licensed by the Central Bank of Oman to undertake banking business.

1 التعريفات

- 1.1 "الحساب" أو "حساب توفير الأطفال" يكون له التعريف المنصوص عليه في البند 3 أدناه.
- 1.2 "نموذج فتح الحساب" يعني نموذج الطلب المعبأ والموقع من قبل ولي أمر المستفيد لأغراض فتح الحساب.
- 1.3 "الطلب" يعني الطلب المقدم من العميل إلى بنك عمان العربي لفتح حساب توفير الأطفال لصالح المستفيد وفقاً للشروط والأحكام الخاصة المنصوص عليها في هذه الوثيقة؛
- 1.4 "المستفيد" يعني الطفل الذي يقل عمره عن ثمانية عشر (18) عاماً والذي تم فتح الحساب لصالحه.
- 1.5 "العميل" يعني مقدم الطلب الذي هو ولي الأمر أو الوصي أو غير ذلك حسب ما هو مذكور في قانون الأحوال الشخصية الذي يسعى إلى فتح الحساب لصالح المستفيد ويحتفظ بحساب لدى بنك عمان العربي.
- 1.6 "الاستحقاق" يعني إتمام سن الثامنة عشرة للمستفيد.
- 1.7 "بنك عمان العربي" يعني بنك عمان العربي ش.م.ع وهي شركة مساهمة عامة تأسست بموجب قوانين سلطنة عمان ومرخصة من قبل البنك المركزي العماني للقيام بالأعمال المصرفية.

2 Binding Effect

- 2.1 These specific terms and conditions relate to the Child Savings Account and supplement and amend the General Terms and Conditions of Account Opening available for access, reading and printing online at [insert hyperlink] of the Customer agreed with OAB. In the event of any inconsistency between these Specific Terms and Conditions and the General Terms and Conditions of Account Opening, these terms will apply in relation to the Child Savings Account.

2 إلزامية التنفيذ

- 2.1 تتعلق هذه الشروط والأحكام الخاصة بحساب توفير الأطفال، وهي تكميلية ومعدلة للشروط والأحكام العامة لفتح الحساب المتاح للعميل الوصول إليها وقراءتها وطباعتها عبر الإنترنت على [أدخل الرابط]. في حالة وجود أي تعارض بين هذه الشروط والأحكام الخاصة والشروط والأحكام العامة لفتح الحساب، سيتم تطبيق هذه الشروط فيما يتعلق بحساب توفير الأطفال.

2.2 Upon opening of the Account, the Customer acknowledges and agrees that the latest and updated version of these Specific Terms and Conditions and any other applicable rules regarding operation of the Account, may be accessed online at <https://www.oman-arabbank.com/> and the Customer acknowledges and agrees to keep itself updated with the most up to date and current version.

2.3 In addition to these Terms and Conditions, you continue to be subject to (i) Oman's Shari'a laws, and (ii) OAB's General Terms and Conditions of Account Opening, which may be accessed, read and printed at [insert hyperlink] or a copy of the above may be obtained from any of OAB's branches.

3 Child Saving Account

3.1 To hold and maintain this Account the Customer must be at least 18 years old and resident in the Sultanate of Oman. The Customer can only hold and maintain a Child Savings Account in their own name. The Customer will operate the Account as trustee for the Beneficiary.

3.2 The Child Savings Account is a depository account offered by OAB into which the Customer may from time to time deposit funds for the benefit of one Beneficiary and earn interest against such funds, provided that funds remain in the Account till Maturity.

4 Deposits

4.1 Deposits shall be made in Omani Rials only via free-of-charge standing transfer orders in the amounts and at the frequency agreed upon in the Account Opening Form. The Customer may also deposit amounts in cash at any of OAB's branches.

4.2 The minimum contribution amount shall be ten Omani Rials (OMR 10); the maximum shall be five thousand Omani Rials (OMR 5,000). You may increase or decrease your contribution amount by submitting an amendment form to via the available channels.

4.3 In case you missed any contribution, you may retain the Child Savings Account provided such missed contributions and any generated interests thereof are deducted from the Maturity Amount.

5 Repayment

5.1 At the Maturity date, the Beneficiary shall receive (in cash, cheque or transfer to their own account) an amount equal to the sum of all deposits received since the Child Savings Account opening plus accrued interests and bonuses (if any).

5.2 The return interest rate for the Child Savings Account shall be as set forth under the Account Opening Form. No returns shall be earned on any missed contributions. All accrued interests shall be credited to the Account on a monthly basis till the Maturity Date.

٢,٢ عند فتح الحساب، يقر العميل ويوافق على أنه قد تم الاطلاع على أحدث نسخة من هذه الشروط والأحكام الخاصة وأي قواعد أخرى معمول بها فيما يتعلق بتشغيل الحساب عبر الإنترنت على <https://www.oman-arabbank.com/> كما أنه يقر ويوافق على إبقاء نفسه على اطلاع بأحدث الاصدارات الحالية.

٣,٢ بالإضافة إلى هذه الشروط والأحكام، تظل خاضعاً لـ (١) أحكام الشريعة الإسلامية في سلطنة عمان، و (٢) الشروط والأحكام العامة لبنك عمان العربي لفتح الحساب، والتي يمكن الوصول إليها وقراءتها وطباعتها على [أدخل الرابط] أو يمكن الحصول على نسخة مما سبق من أي من فروع بنك عمان العربي.

٣ حساب توفير الأطفال

١,٣ لامتلاك هذا الحساب والاحتفاظ به، يجب ألا يقل عمر العميل عن ١٨ عاماً وأن يكون مقيماً في سلطنة عمان. لا يمكن للعميل امتلاك حساب توفير الأطفال والاحتفاظ به إلا باسمه الخاص. سيقوم العميل بتشغيل الحساب كأمين للمستفيد.

٢,٣ حساب توفير الأطفال هو حساب إيداع يقدمه بنك عمان العربي، حيث يجوز للعميل من وقت لآخر إيداع الأموال لصالح مستفيد واحد وكسب الفائدة مقابل هذه الأموال، شريطة أن تظل الأموال في الحساب حتى الاستحقاق.

٤ عمليات الإيداع

١,٤ تتم الودائع بالريال العماني فقط عن طريق أوامر تحويل دائمة مجانية بالمبالغ وبعده المرات المتفق عليها في نموذج فتح الحساب. يجوز للعميل أيضاً إيداع المبالغ نقداً في أي من فروع بنك عمان العربي.

٢,٤ يكون الحد الأدنى للمساهمة عشرة ريالات عمانية (١٠ ريال عماني)، والحد الأقصى خمسة آلاف ريال عماني (٥٠٠٠ ريال عماني). يمكنك زيادة أو تخفيض مبلغ مساهمتك عن طريق إرسال استمارة تعديل عبر القنوات المتاحة.

٣,٤ في حال فاتتك أي مساهمة، يمكنك الاحتفاظ بحساب توفير الأطفال بشرط أن يتم خصم هذه المساهمات الفائتة وأي فوائد ناتجة عنها من مبلغ الاستحقاق.

٥ السداد

١,٥ في تاريخ الاستحقاق، يتلقى المستفيد (نقداً أو بشيك أو تحويل إلى حسابه الخاص) مبلغاً يساوي مجموع جميع الودائع المستلمة منذ فتح حساب توفير الأطفال بالإضافة إلى الفوائد والمكافآت المستحقة (إن وجدت).

٢,٥ سيكون معدل الفائدة على العائد لحساب توفير الأطفال على النحو المنصوص عليه في نموذج فتح الحساب. لن يتم كسب أي عوائد على أي مساهمات فاتتة. تضاف جميع الفوائد المستحقة إلى الحساب على أساس شهري حتى تاريخ الاستحقاق.

5.3 Notwithstanding anything to the contrary, OAB may amend the applicable interest rates at its sole discretion and will notify you of any changes thereof in writing at least thirty (30) days prior to the implementation of such change. In case the amendments are not acceptable to the Customer, it may prior to implementation of such change and with at least 30 days written notice, close the Account.

6 Termination and Partial Withdrawals

The termination of the Child savings Account and any partial withdrawals therefrom shall be governed by the rules pertaining to "Term Deposit Accounts" in OAB's General Terms and Conditions of Account Opening.

7 Demise Of Guardian

7.1 If the Beneficiary's guardian is demised prior to the Maturity date, the available funds in the Child Savings Account including the applicable interests and bonuses (if any) will be attributed to the Beneficiary in the form of a donation at his eighteenth anniversary.

7.2 In such occurrence, OAB may at its sole discretion, disclose any information regarding the Child Savings Account to the guardian's heirs, executors, administrators or other legal representatives or to the Beneficiary or his legal representative.

8 OAB Free Life Insurance

8.1 At the opening of the Child Savings Account, you will enjoy a free life insurance of a coverage up to fifty thousand Omani Rials (OMR 50,000).

8.2 The Customer will be covered by the free life insurance provided that he is (i) a resident in Oman; (ii) actively working (i.e. not sick or on long-term medical leave); and (iii) aged between eighteen (18) and sixty (60) (the maximum age at the expiry of the insurance shall be sixty-five (65)).

8.3 The free life insurance shall cover the events of the guardian's death or permanent disability (total or partial) due to accidents or sicknesses. In such occurrence, OAB shall pay all pending contributions (depending on the term of the Child Savings Account) and repay the Maturity Amount to the Beneficiary at the Maturity date.

8.4 The free life insurance does not cover deaths which are the result of: (i) suicide or attempted suicide; or (ii) misuse of drugs or alcohol; or (iii) HIV/AIDS; or (iv) radioactivity and nuclear reactions; or (v) worldwide Terrorism; or (vi) war and civil war; or (vii) hazardous sports or any other cause mentioned in the OAB's insurance policy. Further, are not covered claims due to sickness during the first hundred and twenty (120) days following the subscription to the free life insurance.

٣,٥ بصرف النظر عما يخالف ذلك، يجوز لبنك عمان العربي تعديل أسعار الفائدة المعمول بها وفقاً لتقديره الخاص وسيخطرك بأي تغييرات فيها كتابياً قبل ثلاثين (٣٠) يوماً على الأقل من تنفيذ هذا التغيير. في حالة عدم قبول العميل للتعديلات، يجوز له قبل تنفيذ هذا التغيير وبإشعار كتابي مدته ٣٠ يوماً على الأقل، إغلاق الحساب.

٦ الإنهاء والسحب الجزئي

يخضع إنهاء حساب توفير الأطفال وأي سحب جزئي منه للقواعد المتعلقة بـ "حسابات الودائع لأجل" المنصوص عليها في الشروط والأحكام العامة لبنك عمان العربي الخاصة بفتح الحساب.

٧ وفاة ولي الأمر

١,٧ إذا توفي ولي أمر المستفيد قبل تاريخ الاستحقاق، فسيتم إسناد الأموال المتاحة في حساب توفير الأطفال بما في ذلك الفوائد والمكافآت المعمول بها (إن وجدت) إلى المستفيد في شكل تبرع عند إتمام سن الثامنة عشرة.

٢,٧ في مثل هذه الحالة، يجوز لبنك عمان العربي وفقاً لتقديره الخاص، الكشف عن أي معلومات تتعلق بحساب توفير الأطفال لورثة ولي الأمر، أو منفذي الوصية أو المسؤولين أو الممثلين القانونيين الآخرين أو للمستفيد أو ممثله القانوني.

٨ تأمين مجاني على الحياة من بنك عمان العربي

١,٨ عند فتح حساب توفير الأطفال، ستحصل على تأمين مجاني على الحياة بتغطية تصل إلى خمسين ألف ريال عماني (٥٠,٠٠٠ ريال عماني).

٢,٨ سيتم تغطية العميل من خلال التأمين المجاني على الحياة بشرط أن يكون (١) مقيماً في سلطنة عمان؛ (٢) يعمل بنشاط (أي ليس مريضاً أو في إجازة صحية طويلة الأجل)؛ و (٣) تتراوح أعمارهم بين ثمانية عشر (١٨) وستين (٦٠) (الحد الأقصى للسنة عند انتهاء التأمين هو خمسة وستين (٦٥)).

٣,٨ سيغطي التأمين على الحياة المجاني في حالة وفاة ولي الأمر أو عجزه الدائم (الكلي أو الجزئي) بسبب الحوادث أو الأمراض. في مثل هذه الحالة، سيدفع بنك عمان العربي جميع المساهمات المتعلقة (اعتماداً على مدة حساب توفير الأطفال) وسداد مبلغ الاستحقاق إلى المستفيد في تاريخ الاستحقاق.

٤,٨ لا يغطي التأمين على الحياة المجاني الوفيات الناتجة عن: (١) الانتحار أو محاولة الانتحار؛ أو (٢) تعاطي المخدرات أو الكحول؛ أو (٣) فيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز؛ أو (٤) النشاط الإشعاعي والتفاعلات النووية؛ أو (٥) الإرهاب العالمي؛ أو (٦) الحرب الدولية والحرب الأهلية؛ أو (٧) الرياضات الخطرة أو أي سبب أضر مذکور في وثيقة تأمين بنك عمان العربي. علاوة على ذلك، لا يتم تغطية المطالبات بسبب المرض خلال أول مائة وعشرين (١٢٠) يوماً بعد الاشتراك في التأمين على الحياة المجاني.

8.5 In the event of death of the insured person, his successors shall inform OAB of such occurrence, though its branches in no later than one hundred eight (180) days from the date of such occurrence and submit the necessary documentation as required by OAB.

8.6 The free life insurance shall cease at the occurrence of the following events: (i) termination of the Child Savings Account for any of the reasons provided for in these Terms and Conditions; or (ii) nonpayment of any contributions; or (iii) the Beneficiary reached 18 years of age; or (iii) payment of the benefit to the beneficiary upon occurrence of the covered events.

9 No Liability And Indemnity

9.1 OAB shall not be liable for losses, damages, expenses, claims or any other liability whatsoever, whether direct, indirect, consequential, incidental, special or punitive, sustained by the Beneficiary or the Customer or any other guardian as a result of the availability, non-availability, maintenance or operation of the Account.

9.2 The Customer agrees to indemnify and hold harmless OAB, its directors, officers, employees, representatives and agents, against any and all losses, damages, claims etc. arising out of Customer's and/or Beneficiary's use/misuse of the Account and/or any violation of the law or rights of a third party.

10 Miscellaneous

10.1 All determinations to be made under the Account shall be made by OAB at its absolute discretion and on the basis of its records, and each such determination shall be final, conclusive and binding.

10.2 OAB reserves the right, at any time, at its absolute discretion, with notice in writing at least thirty (30) days prior to the implementation of such change and without liability whatsoever on its part, to supplement, amend, replace, delete or otherwise vary any of the Terms and Conditions as well as the terms and conditions of any other set of terms and conditions referred to in these Terms and Conditions, and to change, vary, modify, terminate or cancel the Account or any of its benefits or features, or otherwise do any other act with respect to the whole or any part of the Account. In case the amendments are not acceptable to the Customer, it may prior to implementation of such change and with at least 30 days written notice, close the Account.

10.3 When we handle your data, we represent and warrant that your data will be:

- processed lawfully, fairly and in a transparent manner;
- collected for the only specific, explicit and legitimate purpose of conducting the Account;

٥,٨ في حالة وفاة الشخص المؤمن عليه، يجب على خلفائه إبلاغ بنك عمان العربي بهذا الحدث من خلال فروعه في موعد لا يتجاوز مائة وثمانين (١٨٠) يوماً من تاريخ حدوثه وتقديم الوثائق اللازمة كما هو مطلوب من قبل بنك عمان العربي.

٦,٨ يتوقف التأمين على الحياة المجاني عند وقوع الأحداث التالية: (١) إنهاء حساب توفير الأطفال لأي من الأسباب المنصوص عليها في هذه الشروط والأحكام؛ أو (٢) عدم دفع أي اشتراكات؛ أو (٣) إتمام المستفيد سن الثامنة عشر؛ أو (٣) دفع المنفعة للمستفيد عند وقوع الأحداث المغطاة.

٩ المسؤولية والتعويضات

١,٩ لن يكون بنك عمان العربي مسؤولاً عن الخسائر، أو الأضرار أو النفقات أو المطالبات أو أي مسؤولية أخرى من أي نوع، سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة أو تبعية أو عرضية أو خاصة أو عقابية، يتكبدها المستفيد أو العميل أو أي ولي أمر آخر نتيجة لتوافر أو عدم توفر أو تجهيز أو تشغيل الحساب.

٢,٩ يوافق العميل على تعويض وتبرئة ذمة بنك عمان العربي ومديره ومسؤوليه وموظفيه وممثليه ووكلائه من أي وجميع الخسائر والأضرار والمطالبات وغيرها مما ينشأ عن استخدام/إساءة استخدام العميل و/أو المستفيد للحساب و/أو أي انتهاك للقانون أو حقوق طرف ثالث.

١٠ أحكام متفرقة

١,١٠ يتخذ بنك عمان العربي جميع القرارات التي يتعين اتخاذها بموجب الحساب وفقاً لتقديره المطلق وعلى أساس سجلاته، ويكون كل قرار من هذا القبيل نهائياً وقاطعاً وملزماً.

٢,١٠ يحتفظ بنك عمان العربي بالحق - في أي وقت ووفقاً لتقديره المطلق، وبإشعار خطي مدته ثلاثون (٣٠) يوماً قبل إجراء هذا التغيير ودون تحمله أي مسؤولية - في استكمال أو تعديل أو استبدال أو حذف أو تغيير أي من الشروط والأحكام بالإضافة إلى شروط وأحكام أي مجموعة أخرى من الشروط والأحكام المشار إليها في هذه الشروط والأحكام، وتغيير أو تعديل أو إنهاء أو إلغاء الحساب أو أي من فوائده أو ميزاته، أو القيام بأي عمل آخر فيما يتعلق بكل أو أي جزء من الحساب. في حالة عدم قبول العميل للتعديلات، يجوز له قبل إجراء هذا التغيير وإشعار كتابي مدته ٣٠ يوماً على الأقل، إغلاق الحساب.

٣,١٠ عندما نتعامل مع بياناتك، فإننا نقر ونضمن أن بياناتك:

- سيتم معالجتها بشكل قانوني وعادل وبطريقة شفافة؛
- سيتم جمعها لفرض إجراء المعاملات على حسابك بشكل محدد وصريح ومشروع؛

- iii) adequate, relevant and limited to whatever is necessary in relation to the Account;
- iv) disregarded, erased or rectified without delay whenever deemed inaccurate;
- v) kept in a form preventing identification of your identity for longer than is necessary for the purposes for which the personal data is being processed; and
- vi) processed in an appropriate standard of data security.

- ٣) كافية وذات صلة ومقتصرة على كل ما هو ضروري فيما يتعلق بحسابك؛
- ٤) سيتم تجاهلها أو محوها أو تصحيحها دون تأخير كلما اعتبرت غير دقيقة؛
- ٥) الاحتفاظ بها في شكل يمنع تحديد هويتك لفترة أطول مما هو ضروري للأغراض التي تتم معالجة البيانات الشخصية من أجلها؛ و
- ٦) سيتم معالجتها على قدر مناسب من أمن البيانات.

11 Governing Law and Dispute Resolution

These terms and conditions are governed by the laws of the Sultanate of Oman. Any disputes arising in, out of, or in connection with these Terms and Conditions shall be referred to the competent Courts of the Sultanate of Oman.

١١ القانون المعمول به وحل النزاعات

تخضع هذه الشروط والأحكام لقوانين سلطنة عمان. يجب إحالة أي نزاعات تنشأ عن أو فيما يتعلق بهذه الشروط والأحكام إلى المحاكم المختصة بسلطنة عمان.